

Xkitsy klo San Pedre

¹ Pedraa, xapostle Jesucrist nakaa. Lëen xal kitsy re lo meñ nii ncheno tañ nëz Ponto, Galacia, Capadocia, Asia ni Bitinia. ² Lëe Dios kwle lëe do destye penaadle por Kyalbini Ntson parñee kyak nyë xkylambañ do con xcheñ Jesucrist ni parñee ksoob to xtiits xaa. Kakni Dios to tsgo busy ni knee xaa tiits nii ngui kwe do.

Kyalambañ nii këmbëes no

³ Kol tsoo ktee no skizh lo Tat Tios pxosy Jesucrist, porque por xkylwkëstyoo xaa lëe xaa bnee tiits kaly no stub porñee lëe Jesucrist pañ lo kyalkuty. Nrii xchooblady styoo no ⁴ aan lëe no jkaa nii kneetsy Dios kpa. Nitylody ngo ni jkaapejtyo ni jkooldyo. ⁵ Porñee xnildady to xtiits Dios lëe xaa chakni lëe do parñee jkaa do kyalwtelaa nii kneetsy xaa tsiñee lëe tse go tsitsiñ.

⁶ Por ngo tir xle do, nikxe nii tedy to kyalnë xisy wiñ. ⁷ Por nak xkylwnildady to sinak or. No nii tedyo lo ki parñee kako preb. Deelñee kxe kw to preb, mastre kak non xkylwnildady to que lo or, por xnitylo or. Por ngo, tsiñee lox kak xkylwnildady to preb, mastre kak ntsono ni kak nono tsiñee lëe Jesucrist kiid stub.

⁸ Xkëstyoo do Jesucrist nikxe nii karty kan do xaa ni xnildady to xtiits xaa nikxe nii chandy to xaa. Xle do aan chilody këee do dyon xa nak kyalwle go con tiits, ⁹ porñee lëe do kwtelaa lo tol, ni por ngo gaa nii xnildady to xtiits xaa.

¹⁰ Destye tiemp byub profet xa nak kyalwtelaa re ni kwnee xaa xa nak kyalnsaak nii kxaal Dios lo do. ¹¹ Lëe xKyalbini Crist kwneel lo profet kchë kyalnë nii ktsyool Crist ni kchë kyalntson nii kiid despuesy, aan lëe profet

byub dyon cho nak Crist ni pa wor kak kchë nii xñee Kyalbini go. ¹² Per lëe Dios chëb nii lëdy par lëe xaa nak kchë cos ko, sink par lëe dow. Kchë ngo kwnee xaa nii bluuy xtiits Dios lo do. No Kyalbini Ntson nii pchoo kpaas tyoo xaa. Axte angly chakladzy kyeñ cos ko.

Chakladzy Dios nii kpichee no lo tol

¹³ Por ngo, kol kuñ pensar pe cos kuñ do ni list kol kak. Tyub styoo do kol ksaladzy nii kneetsy Dios lo do tsiñee lëe Jesucrist klyañche. ¹⁴ Kol kak sinak xaa wiñ nii xsoob tiits. Tsody to si kwyo do worñee karty kniladzy to xtiits Dios, ¹⁵ sink kol kpichee lo tol, por nody xtol Dios nii kwtsyetsy lëe do. ¹⁶ Por leñ xkitsy Dios xñee: “Kol kpichee lo tol, por nody xtolaa.”

¹⁷ Deelñee xñee do nii pxosy to nak Dios nii chuuñtsyey kyalxtisy lo kislyu ni nan do nii xkwedy xaa meñ, no nii ksal do xaa tugak ni ktsyeb to xaa. ¹⁸ Por lëe Dios pteelaa lëe do lo cos nii pa xkiiñdy nii psaan pxusykoltoo do, ni nan gaa to nii kozhty xtol do con cos nii xnitylo. Kozhty con or o plaat kaa, ¹⁹ sink con cheñ nii pxee Crist kozho. Kuty xaa si chety tu mëkwxiily nyë nii chokon lo Dios. ²⁰ Destye worñee karty kwe kislyu byaan tiits nii singo ktsyool Crist, per axte natiemp lëe xaa biid kteelaa lëe do. ²¹ Por Crist lëe do xniladzy xtiits Dios. Lëe Dios beeñ kpañ xaa ni blisklaa xaa, ni por ngo, Dios sye xsaladzy to ni xniladzy to.

²² Porñee psoob to xtiits Dios, ngo nii lëe xkyalmbañ do kok nyë parñee jkëstyoo do xcombañer do. Kol jkëstyoo xcombañer do tyub tyub styoo do. ²³ Por lëe do koly stub, per lëdre xaa nii chety nak pxosy to, sink lëe do koly por xtiits Dios nii nitylody. ²⁴ Ni lëe gaa Xtiits Dios xñee:
Nak kchë meñ sinak kizhyë,
ni nak xkyalndaan meñ sinak xkyoo kizhyë.

Xpidzy kizhyë ni xlyaal kyoo,
²⁵ per lëë xtiits Dios, tsitsiñdy tse nii nitylow.
 Lëë tiits nii xteelaa go bluuy noo lo do.

2

¹ Por ngo, kol ksaan kchë clasy tol, ni kyalwkëti, ni kyalmbidy ni kchë clasy tiits xuuy. ² Kol tsoki xtiits Dios sinak nii choki mëed yeeñ nidzy, parñee kroob to ni telaa do lo tol, ³ por kayanle to nii tir buen Dios.

Lëë Crist nak sinak tu kyo nii mastre xkiiñ

⁴ Kol kpig lo Crist, por nak xaa sinak tu kyo mbañ nii psëëb meñ, per par Dios tu kyo nii mastre xkiiñ ni non nak xaa. ⁵ Singo gak lëë do nak to sinak kyo mbañ, aan lëë Dios jkiiñ lëë do parñee por Jesucrist kokon do cos lo Dios. ⁶ Por ngo gaa xñee xtiits Dios:
 Leñ kyedzy Sión kixaa tu kyo nii mastre xkiiñ.
 Pee kyo go ni nguiw.
 Lëë Crist nak kyo go aan buen tsi meñ nii kniladzy xtiits xaa.

⁷ Tir non Crist lo do, porñee xnildazy to xtiits xaa. Per lëë lo xaa nii xnildazy, lëë xtiits Dios chak cumplir tsiñee xñeew:
 Lëë kyo nii psëëb xaa nii xsaa yu byak tu kyo nii mastre non.

⁸ Ni chak cumplir tiits nii xñee:
 Tu kyo nii kchal niy meñ ni kchon meñ byak kyo go.

Xchalo niy meñ porñee xsaldy meñ xtiits Dios ni par ngo gaa byaano.

Meñ nii ngab lo Dios

⁹ Per lëë do pee do, pxosy nii xkiiñ lo rey nak to, meñ nii xpichee lo tol nak to, tu kyedzy nii ngab lo Dios nak to, parñee kluuy do xkyalntson Dios nii kwlii lëë do lo nguey ni psëëb lëë do lo bini. ¹⁰ Klo kwyody xkyedzy to, per lëë

na lo xkyedzy Dios ngab to. Klo ni tu cho pkëstyoody lëë do, per lëë na xkëstyoo Dios to.

Kol kpañ si xñabey Dios

¹¹ Beetsy, xñen lo do sinak nii nyak to xaa sit nii sitedy lo kislyu re nii kpichee do lo tol por xtilyniw xkyalmbañ do. ¹² Nguì kol kak lady xaa nii xnilasty Dios, tsiin nikxe xñeenë xaa lëë do sinak nii nyak to meñ mal, per tsiñee kan xaa nii buen do, lëë xaa ktee skizh lo Dios tse nii lëë kyalxtisy kak.

¹³ Chakladzy Dios nii ksoob to xtiits kchë xaa xñabey nii no lo kislyu. Kol ksoob xtiits xtisy, por lëë xaa nak xaa nii mastre xñabey, ¹⁴ ni kol ksoob xtiits xaa xñabey nii kxaal xaa ksaksi meñ mal ni kan meñ nii chuñ buen.

¹⁵ Chakladzy Dios nii kuuñtsyey do kyalbuen, parñee tsody pe cos jkëëkiy meñ nguey lëë do.

¹⁶ Kol kpañ sinak tu xaa nii kindy cho kñee lo, per lëdy por ngo nii kuñ do tol. Kol tso si cho xaa nii ngab lo Dios.

¹⁷ Kol ksal meñ ni kol jkëstyoo xcombañer do nii xniladzy xtiits Dios, ni kol ktsyeb Dios ni kol ksoob xtiits xtisy.

Kyalmban nii kwtedy Crist

¹⁸ Kchë do siñee no xpixwan do kol ksoob xtiits xaa nii kwxi lëë do, nikxe buen xaa nikxe gaa mal xaa. ¹⁹ Por buen nii tyedy no lo kyalnë nii chigaldy no porñee xsoob no xtiits Dios. ²⁰ Per deelñee xsaksi meñ lëë do porñee beeñtsyey do tu cos mal, ¿pe nan nii kxekw to castigw? Suuñ ksak to Dios deelñee kuuñtsyey do tu cos buen aan tedy to castigw. ²¹ Par ngo kwle Dios to, por mban kwtedy Crist por lëë do. Kol kak si kok xaa. ²² Kwloody xaa tol ni pkëetidy xaa meñ, ²³ kwëbty xaa tsiñee kwlootsyetsy meñ xaa, ni pe chëbty xaa tsiñee psaksi meñ xaa, sink Dios nii chuñsyey kyalxtisy psaladzy xaa. ²⁴ Lëë Crist byoy xtol no lo crusy, parñee ksaan no xtol no aan kpañ no sinak

nonguialo. Biswee meñ Crist parñee kyak to. ²⁵ Por kwche do si xkwe mëkwxiily nii këtañ, per lëe na nii lëe do big lo Crist, lëe xaa chan lëe do si chan meñ mëkwxiily ni chap cuidad xaa xkylmbañ do.

3

Xa kpañ meñ nii no tsiil

¹ Kwnaa, kol ksoob xtiits tsiil do, parñee deelñee no xaa xnilasty xtiits Dios, kniladzy xaaw tsiñee kan xaa xa nak xmod to. Xkiiñdy nii tant tiits. ² Tsiñee kan xaa nii ngui nak xmod to, lëe xaa kniladzy. ³ Xixkwaady to nëz fuer, koondy to kik to parñee kan meño, xixkwaady to con cos or ni kakwty to ladx non, ⁴ sink kol kxixkwaa xkylmbañ do, por nitylody kyalwxixkwaa go. Nyo kyalwxixkwaa go tsiñee ni tu pe sidy kik to. Ngo xyo styoo Dios. ⁵ Por singo kwixkwaa kwnaa nii bniladzy xtiits Dios tiemp. Dios sye psaladzy me ni psoob me xtiits tsiil me. ⁶ Singo kok Sara. Psoob me xtiits tsiil me Abraham ni “xey” kwnee me lo xaa. Xiñ me kak to deelñee suñ do kyalbuen ni ktsyebty to.

⁷ Singo gak lëe do xaapkiy, ngui kol nee lo tsiil do. Kol ktee xlugar me, lëjty xaktyee porñee nda me, sink porñee wi me jkaa kyalnsaak nii kneetsy Dios lo do. Singo kol kuuñtsyey parñee ni tu pe klyedy lo do tsiñee kutiitsni do Dios.

Xaa nii xtyedy kyalnë porñee chuuñtsyey xaa kyalbuen

⁸ Ngui kol kpañ, kol jkëstyoo xcombañer do. Kol kuñ kyalbuen ni kol kak ndoladzy. ⁹ Ktikchedy to mal por mal, ni ktikchedy to wlotsyetsy por kyalwlotsyetsy, sink kol nab lo Dios nii kakni xaa meñ por lëe xaa kwtsyetsy lëe do parñee kuuñlay xaa to.

¹⁰ Por deelñee chakladzy to nii mbëe kpañ do, no nii kap cuidad to ludzy to.

Kñeedy to tiits mal ni kchoody tiits xuuy chuw do.

¹¹ Kol kpichee lo kyalmal ni kol kuuñtsyey cos buen, ni kol kyub xa ktilynidy to meñ.

¹² Por chap cuidad Dios xaa nii chuñ kyalbuen ni xkëëtyag xaa xtiits xaa go, per xlëë xaa lo xaa nii chuñ cos mal.

¹³ ¿Cho ksaksi lëë do na dyon deelñee tugak chuñ do kyalbuen? ¹⁴ Per nikxe tedy to kyalnë por xkyalbuen do, dichos to. Ni tu cho ktsyebty to, ¹⁵ sink kol klaa nii kñabey Crist leñ styoo do. List kol kwe parñee ktikche do lo xtiits kchë xaa nii kñabtiits penak nii xniladzy to xtiits Dios, per con ndoladzy kol nee ni nguudzy kol kak. ¹⁶ Ngui kol kpañ parñee ni tu pe tsinidy kik to, ni parñee kteladzy kchë xaa nii xñeenë lëë do porñee xniladzy to Crist. ¹⁷ Mbëë tedy to kyalnë porñee chuñ do kyalbuen, deelñee singo klyañ styoo Dios, lëdy nii tedy to kyalnë porñee chuuñtsyey do cos mal.

¹⁸ Por yuub Crist kuty por xtol no, ni tu vueltak kuty xaa. Buen xaa, per lëë xaa kwte kyalnë por xtol no, parñee kpig no lo Dios. Kuty xcuerp xaa, per lëë xkyalbini Dios beeñ kpañ xaa stub. ¹⁹ Aan por xKyalbini Dios lëë xaa kukluuy xtiits Dios lo kyalbini nii no nyoogw. ²⁰ Kchë kyalbini go psoobty tiits xtiemp Noé, worñee kwëmbës Dios mentre lëë barkw noyaa, aan xaktyee xon meñ kwtelaa lo nis. ²¹ Lëë nis ko nak sinak kyalwchobnis nii xteelaa lëë no natiemp. Xkiiñdy kyalwchobnis parñee kak nyë xcuerp no, sink lëëw xkiiñ parñee kñab no nii koli Dios kik no, aan lëë xaa xteelaa lëë no porñee lëë Jesucrist pañ, ²² ni lëë gaa xaa byëp kpaan lëë xaa sob kwi Dios nëzli aan kchë angly ni kyalbini nii xñabey xsoob xtiits xaa.

4

Xa no nii kpañ no

¹ No nii tsini kik to nii lëë do tedy kyalnë si kwtedy Cristo. Kchë xaa nii xtyedy kyalnë xpichee lo tol, ² parñee tyub nii kpañ xaa tso xaa sinak xñabey Dios aan kuuñsyeytre xaa nii xlyañ styoo xaa. ³ Tyub tsigo beeñsyey do nii chuuñsyey xaa nii xnilasty xtiits Dios. Beeñsyey do cos mal, kwë do kunip ni beeñsyey do lni yox ni psoxib to lo mdyo. ⁴ Lëë nana, como chuuñsyeytre to kchë cos ko, lëë meñ xsee ni lëë meñ xñeenë lëë do. ⁵ Per lëë meñ go kaktsyetsy lo xaa nii kuñ kyalxtisy lo meñ mbañ ni lo meñ kuty. ⁶ Por wi lo meñ kuty kukluuy Crist xtiits Dios, parñee kpañ xkyalbini meñ kuty sinak xñabey Dios, nikxe nii si chetyak chol meñ lo kislyu re kuty meñ go.

⁷ Lëë xtse kchë cos mer ksa. Por ngo, kol ko xkyalcheñ do ni kol kutiitsni Dios. ⁸ Per mastre precisy nii jkëstyoo lsa do xcombañer do, por ndaly tol chuñ lsa lëë no perdon por kyalwkëstyoo. ⁹ Kol ktee lsa lidzy to kwës xcombañer do, kyeejty to meñ. ¹⁰ Kol jkiiñ lo xcombañer do según kyalnsaak nii bneetsy Dios catu lo do. ¹¹ Deelñee no tu xaa nii xñee, no nii kak xtiits xaa sinak xtiits Dios. Deelñee no gaa tu xaa nii xkyë tu tsiin no nii kuñ xaaw según fuersy nii pteedy Dios lo xaa. Kchë nii kuuñsyey do no nii kteedy to skizh lo Dios por Jesucrist. Lo xaa, no nii tugak ktee no skizh. Amén.

No nii tyeedy no kyalnë

¹² Beetsy, kseedy to tsiñee tedy to kyalnë, parñee kak to preb cos nii nongualdy kako, ¹³ sink kol kle nii lëë do no tedy kyalnë nii kwtedy Crist, tsiin singo gaa kle do tsiñee lëë xaa kiid. ¹⁴ Deelñee xkotsyetsy meñ do porñee xniladzy to xtiits Crist, dichos to, por lëë xKyalbini Ntson Dios tugak chakni lëë do. ¹⁵ Deelba ni tu do tejty kyalnë por kyalkpaan o porñee gaa beety to o porñee gaa xsyëëb

to lo xtily meñ. ¹⁶ Per deelñee xtyedy to kyalnë porñee xniladzy to xtiits Crist, ktelasty to, sink kol ktee skizh lo Dios nii ngab to lo Crist. ¹⁷ Por lëe tse kutsiñ nii lëe kyalxtisy kislo lady meñ nii ngab lo Dios. Aan deelñee lady no kislo kyalxtisy, ¿xa lë nii kak xaa nii xsoobty xtiits Dios? ¹⁸ Aan deelñee pensy xtyelaa xaa buen, ¿xa lë nii ktsyool xaa mal ni xaa ngoptol? ¹⁹ Por ngo kchë xaa nii ngab lo Dios nii xtye kyalnë, nody nii ksaan xaa kyalbuen, sink no nii jko xaa xkylambañ xaa ña Dios, por lëe Dios psaw, ni bueen gaa Dios.

5

Lëe Pedre xñee lo xaa kol

¹ Lëen kñe lo xaa kol nii xñabey lo meñ nii xniladzy xtiits Dios, por sinak xaa nakaa. Konaa kyalnë nii kwtedy Crist, ni wi gaan jka nii nare kneetsy Dios. ² Sinak tu xaa nii chap cuidad mëkwxiiily, kol kap cuidad meñ nii ngab lo Crist nii psaan Dios lo do. Kol kan meñ go sinak xñabey Dios. Kyëdy to tsiññ por tumi, sink tyub styoo do kol kuñ xtsiññ do. ³ Kakty to sinak nii lëe do nyak xpixwan meñ nii ngab lo Dios, sink kol ktee nii kseedy meñ lo do, ⁴ parñee tsiñee kiid mer xaa nii xñabey lo meñ nii xniladzy xtiits Dios, jkaa do tu premio nii nitylody.

⁵ Singo gak lëe do xaa yeeñ kol ksoob xtiits xaa kol. No nii ksoob lsa do xtiits xcombañer do, por xyody xaa nii chak nyaa styoo Dios, per chuñ xaa yudar xaa ndoladzy.

⁶ Kol kak ndoladzy lo Dios, parñee klisklaa xaa lëe do tsiñee lëe tiemp tsitsiñ. ⁷ Kol ksaan kchë kyalnë nii sini kik to lo Dios, por lëe xaa nakni lëe do. ⁸ Kol kak nyaani ni kol kwena, por lëe xaatox nii xlëe lo do kënsë sinak xkyënsë tu mëetsy nii këkyub pe kaw. ⁹ Fuert kol kak, kchooxsody to lo xtiits Dios, por nan do nii wi kchë xcombañer do nii nche tyub lo kislyu no tedy lo kyalnë nii no tedy to. ¹⁰ Per

tsiñee lox tedy to kyalnë xisy wiñ, lëe Dios kuñ ktaan lëe do ni lëe xaa kyuñ lëe do segur. Xkëstyoo Dios no ni lëe gaa xaa kwtsyetsy lëe no parñee jkaa no kyalntson nii kteedy xaa lo meñ nii ngab lo Crist, aan iip kyaldy kyalntson go.

¹¹ Kyaldy xkyalwnabey Dios. Tugak kñabey xaa. Amén.

¹² Chopaa Sil xkë kitsy re, por tu xaa nii chaapaa confians nak xaa. Lëen xal kitsy re parñee kniyaa nii lëe do kwaa xkyalnsaak Dios, porñee xkëstyoo xaa lëe do. Kchooxsody to lo kyalnsaak ko.

¹³ Xkëëptyux meñ Babilonia nii xnildazy xtiits Dios lëe do. Wi meñ go kwle Dios sinak kwle Dios lëe do. Ni xkëëptyux Marcos lëe do. Nak xaa sinak xiñaa. ¹⁴ Kol jkëëptyux xcombañer do con tu pxit. Tsaap në Dios que nii ngui tso do kchë do siñee ngab to lo Jesucrist. Amén.

**Tiits nii xnee kyalmbañ; El Nuevo Testamento en el
zapoteco de Quioquitani**
**New Testament in Zapotec, Quioquitani-Quierí (MX:ztq:Zapotec,
Quioquitani-Quierí)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Quioquitani-Quierí

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Quioquitani-Quierí

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Nov 2020

b875d83b-1345-50dd-9fb2-879c17bf285a